

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Кафедра лингводидактики и переводоведения

СОГЛАСОВАНО

на заседании Учебно-методической  
комиссии факультета (института)  
Протокол № 3 от «14» июня 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета



/Газизов Р.А.

25

июня 2019 г.

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

**Уровень высшего образования:**  
специалитет

Направление подготовки  
**45.05.01. Перевод и переводоведение**

Профиль подготовки  
**Специальный перевод**

Форма обучения  
**очная**

Для приема: 2019 г.

Уфа –2019 г.

Составитель / составители: Морозкина Е.А., д.филол.н, профессор, Филимонова Е.А.  
к.филол.н., доцент

Программа утверждена ученым советом факультета, протокол № 12 от «25» 06 2019 г.

Декан ФРГФ



Газизов Р.А.

Дополнения и изменения, внесенные программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института:

---

---

---

---

---

\_\_\_\_\_ протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

Декан/ Директор

\_\_\_\_\_

/ Ф.И.О./

## СОДЕРЖАНИЕ

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения   | 4  |
| 2  | Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы                            | 5  |
| 3  | Место практики в структуре образовательной программы   | 7  |
| 4  | Объем практики   | 9  |
| 5  | Содержание практики  | 9  |
| 6  | Форма отчетности по практике   | 10 |
| 7  | Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике   | 11 |
| 8  | Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики  | 30 |
| 9  | Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости) | 31 |
| 10 | Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики   | 32 |

## **1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения**

### **1.1. Вид и тип практики:**

Вид практики:

*Производственная*

Тип практики:

*Преддипломная*

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

В результате прохождения преддипломной практики студент-бакалавр получает опыт научно-исследовательской деятельности и формирует следующие профессиональные умения:

- планировать, проектировать и выполнять научно-исследовательскую работу в профессиональной сфере,
- использовать информационно-коммуникационные технологии для научного поиска, обработки результатов исследования и их представления,
- представлять результаты научной деятельности (в том числе и публично) в виде доклада на научно-исследовательских семинарах или конференциях, научной публикации (статьи, монографии и т.д.), квалификационной работы, с использованием современного программного обеспечения и средств визуализации.

### **1.2. Способы проведения практики:**

*Стационарная*

Преддипломная практика проводится стационарно, на выпускающей кафедре ФРГФ БашГУ

### **1.3. Практика проводится в следующих формах:**

*дискретно по видам практики*

по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики

### **1.4. Место проведения практики.**

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется кафедрой лингводидактики и переводоведения ФРГФ БашГУ на основе требований ФГОС ВО.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

### **1.5. Руководство практикой.**

Индивидуальное руководство практикой студента осуществляется научным руководителем, назначенным из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу соответствующей выпускающей кафедры ФРГФ БашГУ.

### **1.6. Организация проведения практики.**

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида и/или типа, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителе (руководителях) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

**2.1. Основной целью преддипломной практики** является формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций по специальности «Перевод и переводоведение».

Это заключительный вид практической индивидуальной деятельности обучающихся по отработке функциональных обязанностей, приобретенных навыков и умений профессиональной деятельности и в соответствии с научными и профессиональными интересами, подготовка материала для написания выпускной квалификационной работы.

Целью преддипломной практики является завершение научного исследования, осуществляемого студентом в рамках выпускной квалификационной работы, в свою очередь связанной с решением профессиональных задач в инновационных условиях и направленной на развитие у студентов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, а также умений объективной оценки научной информации.

**2.2. Основными задачами преддипломной практики обучающихся** являются:

- совершенствование полученных на 1-5 курсах навыков и умений по практическому владению иностранным языком, в различных сферах коммуникации, в том числе и в профессиональной и межкультурной коммуникации на иностранном языке;
- развитие приобретенных навыков научно-исследовательской работы и осуществления научного исследования конкретных проблем (методами и современными технологиями сбора, анализа и обработки теоретического и практического материала) в области переводоведения, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе;
- формирование навыков представления результатов научного исследования в виде разнообразных форм научного дискурса: в виде научных публикаций (статьи, тезисы доклада - при наличии), отчета, доклада на конференциях и семинарах, участия в научных дискуссиях;
- овладение навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки, формирование умения самостоятельно решать научно-исследовательские задачи с использованием различных современных методов научного познания и исследований на основе междисциплинарных подходов;
- овладение приемами и технологиями целереализации и оценки результатов деятельности по решению профессиональных задач и обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления, творческого потенциала и профессионального мастерства.

**2.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:**

| Код компетенции по ФГОС | Формируемые компетенции   | Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики   |
|-------------------------|---|--|
| ОК – 5                  | способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при | Знать русский и иностранный языки в объеме, достаточном для устных и письменных коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия<br><br>Уметь в устной и письменной форма решать задачи |

|         |   |   |
|---------|---|---|
|         | решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия   | межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках<br><br>Владеть устной и письменной формами русского и иностранного языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия   |
| ОК – 6  | способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии | Знать нормы современного русского литературного языка<br><br>Уметь применять нормы и узус современного русского языка<br><br>Владеть видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач  |
| ОПК – 6 | способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций  | Знать основные природные и техногенные опасности, их свойства и характеристики<br><br>Уметь принимать решения по целесообразным действиям в ЧС<br><br>Владеть понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности жизнедеятельности  |
| ПК – 4  | способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм  | Знать: фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.<br>Знать: правила и особенности построения текста на изучаемом языке<br>Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач<br>Уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу<br>Владеть: навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей |
| ПК – 10 | способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное  | Знать: нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста.<br>Уметь: выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности   |

|            |   |  |
|------------|---|--|
|            | редактирование текста перевода  | Владеть: навыками послепереводческого редактирования текста перевода   |
| ПК –<br>16 | способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию  | Знать стандартные способы решения исследовательских задач<br><br>Уметь строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации<br><br>Владеть умением критически подходить к изучаемой научной литературе   |
| ПК –<br>18 | способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач | Знать: основные методы научного исследования в области межкультурной коммуникации<br>Знать: основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания<br>Уметь: применять методы научного исследования для решения профессиональных задач<br>Уметь: оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм<br>Владеть: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах<br>Владеть: методами анализа языковых единиц любого уровня |
| ПСК –<br>3 | способность осуществлять свою профессиональную деятельность во взаимодействии с военными специалистами  | Знать: необходимую терминологию для успешного взаимодействия с военными специалистами<br>Уметь: использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами<br>Владеть: профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы   |

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Преддипломная практика является обязательной составной частью образовательной программы, входит в разделы «Блок 2. Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» Б2.В.02.03(Пд) и проводится в соответствии с утвержденным учебным планом по направлению подготовки по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки «Специальный перевод», квалификация (степень) выпускника «специалист», и графиком учебного процесса.

Преддипломная практика проводится в 10 семестре 5 года обучения. Таким образом, она входит в число компонентов образовательной программы, завершающих процесс формирования системы языковых знаний, умений и навыков по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки «Специальный перевод».

Для прохождения преддипломной практики необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами-специалистами в результате изучения цикла теоретических дисциплин, формирующих представление об основных областях теории и практики перевода, а также практических дисциплин, направленных на углублённое

изучение первого и второго иностранных языков.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, если это необходимо, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

| Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)   | Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)                   |
|---|---|
| <p>Б1.Б.01 Стилистика русского языка и культура речи</p> <p>Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка</p> <p>Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Б1.Б.19 Теория перевода</p> <p>Б1.Б.20 Теоретическая грамматика</p> <p>Б1.Б.21 Стилистика</p> <p>Б1.Б.22 Лексикология</p> <p>Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию</p> <p>Б1.Б.26 Перевод деловой корреспонденции и технической документации</p> <p>Б1.Б.31.01 Художественный перевод</p> <p>Б1.Б.31.02 Перевод текстов средств массовой информации (massmedia)</p> <p>Б1.Б.31.03 Технический перевод</p> <p>Б1.Б.31.04 Перевод в профессиональной деятельности</p> <p>Б1.Б.31.05 Письменный и устный перевод</p> <p>Б1.Б.32.02 Специальный (военный) перевод</p> <p>Б1.В.02 Предпереводческий анализ текста</p> <p>Б1.В.03 Дискурсивный анализ текста</p> <p>Б1.В.ДВ.03.02 Инновационные модели машинного перевода</p> <p>Б1.В.ДВ.04.01 Лингводидактические аспекты перевода</p> <p>Б1.В.ДВ.04.02 Основы моделирования перевода</p> <p>Б1.В.ДВ.05.01 Основы переводческой скорописи</p> <p>Б1.В.ДВ.05.02 Синхронный перевод</p> | <p>Б3.Б.01(Д) Подготовка и защита выпускной квалификационной работы</p> |



|   |  |
|---|--|
| Б2.Б.02.01(Н) Научно-исследовательская работа<br>Б2.Б.01.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности<br>Б2.Б.02.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |  |
|---|--|

Место практики – в совокупности дисциплин, формирующих навыки научно-исследовательской и проектной деятельности, а также языкового обеспечения избранной сферы профессиональной деятельности.

#### 4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки: Специальный перевод предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 3 зачетные единицы (108 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 1 час, в форме самостоятельной работы 107 часов.

#### 5. Содержание практики

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов  | Формы текущего контроля и промежуточная аттестация  |
|-------|--------------------------|--|---|
| 1     | 2                        | 3  | 4   |
| 1     | Подготовительный этап    | 1. Участие в установочной конференции, ознакомление с целями и задачами преддипломной практики;<br>2. Составление, согласование и утверждение индивидуального задания практики, которое может быть связано с корректировкой структуры и/или содержания выпускной квалификационной работы или её отдельных частей;<br>3. Уточнение требований, предъявляемых к выпускным квалификационным работам, знакомство со стандартами и инструкциями, определяющими правила оформления научных работ.<br>4. Инструктаж по технике безопасности | Проверка индивидуального плана-графика работы в соответствии с утверждённым индивидуальным заданием на практику |
| 2     | Основной этап            | 1. Выполнение индивидуального задания преддипломной практики по доработке научного исследования и корректировке структуры и/или содержания выпускной квалификационной работы или её отдельных частей на основе   | Проверка предварительного варианта выпускной квалификационной работы  |

|   |                     |  |  |
|---|---------------------|--|--|
|   |                     | <p>дополнительного сбора, изучения и анализа материала по теме исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретического: работа в библиотеке, с текстами фундаментальных исследований в области перевода и переводоведения, с электронными базами данных;</li> <li>– практического: обработка, интерпретация и обобщение отобранного языкового материала;</li> <li>– обобщение полученных результатов</li> </ul> <p>2. Оформление результатов выполненного исследования в соответствии с общепринятыми требованиями:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– подготовка предварительного варианта выпускной квалификационной работы;</li> <li>– редактирование работы с помощью компьютерных программ редактирования текста, визуализация основных результатов в виде графиков, схем, диаграмм;</li> <li>– составление библиографического списка источников, используемых в подготовке текста исследования.</li> </ul> <p>3. Подготовка к публичному представлению (защите) результатов проведённого исследования (в одной или нескольких (по решению выпускающей кафедры) из указанных ниже форм:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– доклад на научно-практической конференции с участием в дискуссии или предзащита ВКР на заседании выпускающей кафедры.</li> </ul> |  |
| 3 | Заключительный этап | <p>1. Выступление с докладом, сопровождаемым презентацией, по теме ВКР (в рамках научно-практической конференции, семинара или заседания выпускающей кафедры (предзащита));</p> <p>2. Подготовка и своевременное представление отчёта о практике.</p>  | <p>Анализ и обсуждение отчета по практике на итоговой конференции</p> <p>Оценка презентации результатов работы по практике</p> |
|   | Итого:              | <b>108 ч.</b>  | <b>Дифференцированный зачет с оценкой</b>  |

## 6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчётности в соответствии с Положением по организации практик студентов ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

(утверждено Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г.) и Приказом о внесении дополнений в положение о практике студентов по образовательным программам ВО, утвержденным Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г. устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики включает в себя защиту отчета. Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Зачет по практике служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью. Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом (дирекцией) срок.

Требования к содержанию и оформлению отчета см. <http://www.bashedu.ru/praktika-1>.

## **7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

### **7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

| Код компетенции                   | Наименование компетенции  | Этапы формирования компетенции   |
|-----------------------------------|---|--|
| <b>Общекультурные компетенции</b> |   |  |
| ОК – 5                            | способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия | Знать русский и иностранный языки в объеме, достаточном для устных и письменных коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия<br><br>Уметь в устной и письменной форма решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках<br><br>Владеть устной и письменной формами русского и иностранного языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия |
| ОК – 6                            | способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на   | Знать нормы современного русского литературного языка<br><br>Уметь применять нормы и узус современного русского языка  |

|                                     |  |   |
|-------------------------------------|--|---|
|                                     | русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии                                     | Владеть видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач   |
| ОПК – 6                             | способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций  | Знать основные природные и техногенные опасности, их свойства и характеристики<br><br>Уметь принимать решения по целесообразным действиям в ЧС<br><br>Владеть понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности жизнедеятельности  |
| <b>Профессиональные компетенции</b> |  |   |
| ПК – 4                              | способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм | Знать: фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.<br>Знать: правила и особенности построения текста на изучаемом языке<br>Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач<br>Уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу<br>Владеть: навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей |
| ПК – 10                             | способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода  | Знать: нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста.<br>Уметь: выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности<br>Владеть: навыками послепереводческого редактирования текста перевода   |
| ПК – 16                             | способность  | Знать стандартные способы решения   |

|         |   |  |
|---------|---|--|
|         | оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию  | исследовательских задач<br><br>Уметь строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации<br><br>Владеть умением критически подходить к изучаемой научной литературе   |
| ПК – 18 | способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач | Знать: основные методы научного исследования в области межкультурной коммуникации<br>Знать: основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания<br>Уметь: применять методы научного исследования для решения профессиональных задач<br>Уметь: оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм<br>Владеть: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах<br>Владеть: методами анализа языковых единиц любого уровня |
| ПСК – 3 | способность осуществлять свою профессиональную деятельность во взаимодействии с военными специалистами  | Знать: необходимую терминологию для успешного взаимодействия с военными специалистами<br>Уметь: использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами<br>Владеть: профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы   |

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Коды компетенции | Содержание компетенции (результаты освоения образовательной программы) | Этапы формирования в процессе освоения дисциплины | Критерии оценивания        | Шкала оценивания |
|------------------|--|---|----------------------------|------------------|
| ОК-5             | способность осуществлять   | Знать русский и иностранный языки                 | Отличное знание русского и | отлично          |

|   |   |   |                     |
|---|---|---|---------------------|
| <p>различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</p> | <p>в объеме, достаточном для устных и письменных коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>        | <p>иностранных языков в объеме, достаточном для устных и письменных коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>                               |                     |
|   | <p>Уметь в устной и письменной формах решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках</p>    | <p>Хорошее знание русского и иностранных языков в объеме, достаточном для устных и письменных коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>     | хорошо              |
|   | <p>Владеть устной и письменной формами русского и иностранных языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p> | <p>Достаточное знание русского и иностранных языков в объеме, достаточном для устных и письменных коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p> | удовлетворительно   |
|   |   | <p>Незнание русского и иностранных языков в объеме, достаточном для устных и письменных коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>           | неудовлетворительно |
|   |   | <p>Отличное умение в устной и письменной формах решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках</p>                                    | Отлично             |
|   |   | <p>Умение в устной и письменной формах решать задачи</p>  | Хорошо              |

|  |  |  |  |                     |
|--|--|--|--|---------------------|
|  |  |  | межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках   |                     |
|  |  |  | Умение в достаточном объеме в устной и письменной форма решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках | Удовлетворительно   |
|  |  |  | Неумение в устной и письменной форма решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках                    | Неудовлетворительно |
|  |  |  | Отличное владение устной и письменной формами русского и иностранного языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия        | Отлично             |
|  |  |  | Хорошее владение устной и письменной формами русского и иностранного языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия         | Хорошо              |
|  |  |  | Достаточное владение устной и письменной формами русского и иностранного языков для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия     | Удовлетворительно   |
|  |  |  | Не владение устной и письменной формами русского и иностранного языков для решения задач   | Неудовлетворительно |

|  |   |  |   |                     |
|--|---|--|---|---------------------|
|  |   |  | межличностного и межкультурного взаимодействия  |                     |
| ОК-6   | способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии | Знать нормы современного русского литературного языка<br><br>Уметь применять нормы и узус современного русского языка<br><br>Владеть видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач | Отличное знание норм современного русского литературного языка  | отлично             |
|  |   |  | Хорошее знание норм современного русского литературного языка   | хорошо              |
|  |   |  | Достаточное знание норм современного русского литературного языка   | удовлетворительно   |
|  |   |  | Незнание норм современного русского литературного языка   | неудовлетворительно |
|  |   |  | Отличное умение применять нормы и узус современного русского языка  | Отлично             |
|  |   |  | Умение применять нормы и узус современного русского языка   | Хорошо              |
|  |   |  | Умение в достаточном объеме применять нормы и узус современного русского языка                                  | Удовлетворительно   |
|  |   |  | Неумение применять нормы и узус современного русского языка   | Неудовлетворительно |
|  |   |  | Отличное владение видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач | Отлично             |
|  |   |  | Хорошее владение видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач  | Хорошо              |
| Достаточное владение видами речевой деятельности | Удовлетворительно   |  |   |                     |



|         |   |  |   |                     |
|---------|---|--|---|---------------------|
|         |   |  | на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач   |                     |
|         |   |  | Не владение видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач | Неудовлетворительно |
| ОПК – 6 | способность применять приемы первой помощи, методы защиты производства персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций | Знать основные природные и техногенные опасности, их свойства и характеристики<br><br>Уметь принимать решения по целесообразным действиям в ЧС<br><br>Владеть понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности жизнедеятельности | Отличное знание основных природных и техногенных опасностей, их свойств и характеристик                   | Отлично             |
|         |   |  | Знание основных природных и техногенных опасностей, их свойств и характеристик                            | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное знание основных природных и техногенных опасностей, их свойств и характеристик                | Удовлетворительно   |
|         |   |  | Незнание основных природных и техногенных опасностей, их свойств и характеристик                          | Неудовлетворительно |
|         |   |  | Отличное умение принимать решения по целесообразным действиям в ЧС  | Отлично             |
|         |   |  | Умение принимать решения по целесообразным действиям в ЧС   | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное умение принимать решения по целесообразным действиям в ЧС                                     | Удовлетворительно   |
|         |   |  | Неумение принимать решения по целесообразным  | Неудовлетворительно |

|        |  |   |   |                              |
|--------|--|---|---|------------------------------|
|        |  |   | действиям в ЧС  |                              |
|        |  |   | Отличное владение понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности жизнедеятельности  | Отлично                      |
|        |  |   | Владение понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности жизнедеятельности   | Хорошо                       |
|        |  |   | Достаточное всеми понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности жизнедеятельности  | Удовлетворительно            |
|        |  |   | Отсутствие владения понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности жизнедеятельности  | Неудовлетворительно          |
| ПК – 4 | способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционных-речевых форм | <p>Знать: фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p> <p>Знать: правила и особенности построения текста на изучаемом языке</p> <p>Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач</p> <p>Уметь:</p> | <p>Отличное знание фонетической системы, грамматического строя необходимого объёма лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик иностранных языков, а также правил и особенностей построения текста на изучаемом языке</p> <p>Хорошее знание фонетической системы, грамматического строя необходимого объёма лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик иностранных языков, а</p> | <p>Отлично</p> <p>Хорошо</p> |

|  |  |  |   |                     |
|--|--|--|---|---------------------|
|  |  | <p>свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей</p> | <p>также правил и особенностей построения текста на изучаемом языке</p>   |                     |
|  |  |  | <p>Достаточное знание фонетической системы, грамматического строя необходимого объёма лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик иностранных языков, а также правил и особенностей построения текста на изучаемом языке</p> | Удовлетворительно   |
|  |  |  | <p>Незнание фонетической системы, грамматического строя необходимого объёма лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик иностранных языков, а также правил и особенностей построения текста на изучаемом языке</p>           | Неудовлетворительно |
|  |  |  | <p>Отличное умение свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу</p>   | Отлично             |
|  |  |  | <p>Умение свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения,</p>   | Хорошо              |

|  |  |  |   |                     |
|--|--|--|---|---------------------|
|  |  |  | вести беседу  |                     |
|  |  |  | Достаточное умение свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу | Удовлетворительно   |
|  |  |  | Неумение свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу           | Неудовлетворительно |
|  |  |  | Отличное владение навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей                               | Отлично             |
|  |  |  | Хорошее владение навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей                                | Хорошо              |
|  |  |  | Достаточное владение навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей                            | Удовлетворительно   |
|  |  |  | Отсутствие владения навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей                             | Неудовлетворительно |

|         |   |  |   |                     |
|---------|---|--|---|---------------------|
| ПК – 10 | способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода | <p>Знать: нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>Уметь: выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности</p> <p>Владеть: навыками послепереводческого редактирования текста перевода</p> | Отличное знание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста    | Отлично             |
|         |   |  | Знание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста             | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное знание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста | Удовлетворительно   |
|         |   |  | Незнание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста           | Неудовлетворительно |
|         |   |  | Отличное умение выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности                    | Отлично             |
|         |   |  | Умение выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности                             | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное умение выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности                 | Удовлетворительно   |
|         |   |  | Неумение выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности                           | Неуд.               |

|         |   |  |  |                     |
|---------|---|--|--|---------------------|
|         |   |  | Отличное владение навыками послепереводческого редактирования текста перевода                                    | Отлично             |
|         |   |  | Владение навыками послепереводческого редактирования текста перевода   | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное владение навыками послепереводческого редактирования текста перевода                                 | Удовлетворительно   |
|         |   |  | Отсутствие навыков послепереводческого редактирования текста перевода  | Неудовлетворительно |
| ПК – 16 | способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию | Знать стандартные способы решения исследовательских задач<br><br>Уметь строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации<br><br>Владеть умением критически подходить к изучаемой научной литературе | Отличное знание способов решения исследовательских задач   | Отлично             |
|         |   |  | Знание способов решения исследовательских задач  | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное знание способов решения исследовательских задач  | Удовлетворительно   |
|         |   |  | Незнание способов решения исследовательских задач  | Неудовлетворительно |
|         |   |  | Отличное умение строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации | Отлично             |
|         |   |  | Умение строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации          | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное умение строить   | Удовлетворительно   |
|         |   |  |  |                     |

|         |   |  |   |                     |
|---------|---|--|---|---------------------|
|         |   |  | высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации  |                     |
|         |   |  | Неумение строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации   | Неудовлетворительно |
|         |   |  | Отличное владение умением критически подходить к изучаемой научной литературе   | Отлично             |
|         |   |  | Владение умением критически подходить к изучаемой научной литературе  | Хорошо              |
|         |   |  | Достаточное владение умением критически подходить к изучаемой научной литературе и иностранном языках;  | Удовлетворительно   |
|         |   |  | Отсутствие владения умением критически подходить к изучаемой научной литературе   | Неудовлетворительно |
| ПК – 18 | способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения | Знать: основные методы научного исследования в области межкультурной коммуникации<br>Знать: основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания<br>Уметь: применять методы научного исследования для решения | Отличное знание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений отечественного и зарубежного языкознания | Отлично             |
|         |   |  | Знание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений   | Хорошо              |

|  |  |   |                            |
|--|--|---|----------------------------|
| <p>соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p> | <p>профессиональных задач</p> <p>Уметь:<br/>оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм</p> <p>Владеть:<br/>приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах</p> <p>Владеть:<br/>методами анализа языковых единиц любого уровня</p> | <p>отечественного и зарубежного языкознания</p>   |                            |
|  |  | <p>Достаточное знание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений отечественного и зарубежного языкознания</p> | <p>Удовлетворительно</p>   |
|  |  | <p>Незнание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений отечественного и зарубежного языкознания</p>           | <p>Неудовлетворительно</p> |
|  |  | <p>Отличное умение применять методы научного исследования для решения профессиональных задач, оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм</p>                             | <p>Отлично</p>             |
|  |  | <p>Умение применять методы научного исследования для решения профессиональных задач, оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм</p>                                      | <p>Хорошо</p>              |
|  |  | <p>Достаточное умение применять методы научного исследования для решения профессиональных</p>   | <p>Удовлетворительно</p>   |



|  |  |  |   |                         |
|--|--|--|---|-------------------------|
|  |  |  | задач, оформлять<br>тексты в соответствие с<br>требованиями<br>библиографических<br>норм  |                         |
|  |  |  | Неумение<br>применять методы<br>научного исследования<br>для решения<br>профессиональных<br>задач, оформлять<br>тексты в соответствие с<br>требованиями<br>библиографических<br>норм              | Неудовле<br>творительно |
|  |  |  | Отличное владение<br>приемами<br>самостоятельного<br>изучения языковых<br>явлений в<br>теоретическом и<br>прикладном аспектах, а<br>также методами<br>анализа языковых<br>единиц любого уровня    | Отлично                 |
|  |  |  | Владение приемами<br>самостоятельного<br>изучения языковых<br>явлений в<br>теоретическом и<br>прикладном аспектах, а<br>также методами<br>анализа языковых<br>единиц любого уровня                | Хорошо                  |
|  |  |  | Достаточное<br>владение приемами<br>самостоятельного<br>изучения языковых<br>явлений в<br>теоретическом и<br>прикладном аспектах, а<br>также методами<br>анализа языковых<br>единиц любого уровня | Удовлетв<br>орительно   |
|  |  |  | Отсутствие<br>владения приемами<br>самостоятельного<br>изучения языковых<br>явлений в<br>теоретическом и<br>прикладном аспектах, а<br>также методами  | Неудовле<br>творительно |

|         |  |   |   |                     |
|---------|--|---|---|---------------------|
|         |  |   | анализа языковых единиц любого уровня   |                     |
| ПСК – 3 | способность осуществлять свою профессиональную деятельность во взаимодействии с военными специалистами | Знать:<br>необходимую терминологию для успешного взаимодействия с военными специалистами<br>Уметь:<br>использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами<br>Владеть:<br>профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы | Отличное знание необходимой терминологии для успешного взаимодействия с военными специалистами                          | Отлично             |
|         |  |   | Знание необходимой терминологии для успешного взаимодействия с военными специалистами                                   | Хорошо              |
|         |  |   | Достаточное знание необходимой терминологии для успешного взаимодействия с военными специалистами                       | Удовлетворительно   |
|         |  |   | Незнание необходимой терминологии для успешного взаимодействия с военными специалистами                                 | Неудовлетворительно |
|         |  |   | Отличное умение использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами    | Отлично             |
|         |  |   | Умение использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами             | Хорошо              |
|         |  |   | Достаточное умение использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами | Удовлетворительно   |

|  |  |  |   |                         |
|--|--|--|---|-------------------------|
|  |  |  | военными<br>специалистами   |                         |
|  |  |  | Неумение<br>использовать<br>профессиональную<br>терминологию для<br>осуществления<br>взаимодействия с<br>военными<br>специалистами      | Неудовле<br>творительно |
|  |  |  | Отличное владение<br>профессиональной<br>терминологией,<br>достаточной для<br>взаимодействия со<br>специалистами военной<br>сферы       | Отлично                 |
|  |  |  | Владение<br>профессиональной<br>терминологией,<br>достаточной для<br>взаимодействия со<br>специалистами военной<br>сферы                | Хорошо                  |
|  |  |  | Достаточное<br>владение<br>профессиональной<br>терминологией,<br>достаточной для<br>взаимодействия со<br>специалистами военной<br>сферы | Удовлетв<br>орительно   |
|  |  |  | Отсутствие<br>владения<br>профессиональной<br>терминологией,<br>достаточной для<br>взаимодействия со<br>специалистами военной<br>сферы  | Неудовле<br>творительно |

### 7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

**Требования к отчетной документации по преддипломной практике.** Отчет об учебной практике должен включать в себя следующие пункты:

- титульный лист;
- оглавление, отражающее содержание отчёта;

- утверждённое индивидуальное задание на практику;
- календарный план-график выполнения студентом программы практики с отметками о полноте и уровне выполнения заданий всех этапов;
- список проработанных источников по теме выпускной квалификационной работы (библиография работы);
- текст одной из глав ВКР;
- копии опубликованных статей/ тезисов доклада (*при наличии*);
- сертификаты участника/ программа конференции/ грамоты/ дипломы, подтверждающие участие в научно-практической конференции или научном семинаре (*при наличии*);
- краткий отзыв научного руководителя;
- результаты защиты отчета по практике на итоговой конференции или на заседании кафедры в форме дифференцированного зачета;

**Рабочий график** проведения практики включает в себя следующие этапы:

*Подготовительный этап:* 1. Участие в установочной конференции, ознакомление с целями и задачами преддипломной практики; 2. Составление, согласование и утверждение индивидуального задания практики, которое может быть связано с корректировкой структуры и/или содержания выпускной квалификационной работы или её отдельных частей; 3. Уточнение требований, предъявляемых к выпускным квалификационным работам, знакомство со стандартами и инструкциями, определяющими правила оформления научных работ. 4. Инструктаж по технике безопасности.

*Основной этап:* 1. Выполнение индивидуального задания преддипломной практики по доработке научного исследования и корректировке структуры и/или содержания выпускной квалификационной работы или её части или отдельных частей на основе дополнительного сбора, изучения и анализа материала по теме исследования. Работа с текстами, с электронными источниками; обработка, интерпретация и обобщение отобранного языкового материала; обобщение полученных результатов. 2. Оформление результатов выполненного исследования в соответствии с общепринятыми требованиями: подготовка части выпускной квалификационной работы; редактирование с помощью компьютерных программ редактирования текста, визуализация основных результатов в виде графиков, схем, диаграмм (*при наличии*); составление библиографического списка источников, используемых в подготовке текста исследования. 3. Подготовка к публичному представлению (защите) результатов проведённого исследования (в одной или нескольких (по решению выпускающей кафедры) из указанных ниже форм: доклад на научно-практической конференции с участием в дискуссии или предзащита ВКР на заседании выпускающей кафедры).

*Заключительный этап:* 1. Выступление с докладом, сопровождаемым презентацией, по теме ВКР (в рамках научно-практической конференции, семинара или заседания выпускающей кафедры (предзащита)); 2. Подготовка и своевременное представление отчёта о практике.

**Отзыв научного руководителя** о прохождении преддипломной практики включает в себя краткую оценку работы студента и активности, инициативности, творческой заинтересованности студента в процессе прохождения практики.

В качестве контрольных заданий студенту могут быть заданы вопросы на выявление степени сформированности необходимых компетенций:

1. Формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач (ОК-5)
2. Логическая аргументированная устная и письменная речь на русском языке по профессиональной тематике; ведение публичных, научных дискуссий (ОК-6)

3. Приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6)
4. Применение правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)
5. Осуществление после переводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода (ПК-10)
6. Оценка качества и содержания информации, выделение наиболее существенных фактов и концепций, их оценка и интерпретаций (ПК-16)
7. Применение методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализ исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18)
8. Способы осуществления профессиональной деятельности во взаимодействии с военными (ПСК-3)

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме дифференцированного зачета.

Зачет по преддипломной практике носит дифференцированный характер, и предполагает оценку: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», которая проставляется в ведомость и зачетную книжку.

#### **7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Составление индивидуального план-графика работы в соответствии с утверждённым индивидуальным заданием на практику, предоставление рукописи выпускной квалификационной работы, копий опубликованных статей/ тезисов доклада (в электронном виде при наличии), подготовка текста доклада (+ раздаточные материалы и/или презентация, отражающие основные результаты исследования); предоставление сертификатов участника конференции/ программа конференции/ грамоты/ дипломы, подтверждающие участие (при наличии); Процедура защиты, подготовка отчета по практике – ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; ПК-18 способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

##### ***Критерии оценки преддипломной практики***

Оценка «отлично» ставится студенту, который в срок в полном объёме и на высоком уровне выполнил программу практики. Полностью собраны материалы для выпускного квалификационного исследования (ВКР), проведена обработка результатов, подготовлена рукопись ВКР. Документация оформлена в соответствии с требованиями и представлена в установленные сроки. Отзыв научного руководителя положительный.

Оценка «хорошо» ставится студенту, который выполнил программу практики в полном объеме с незначительным нарушением сроков, обнаружил практические умения в соответствии с направлением подготовки, но был менее самостоятелен, инициативен в

деятельности. Материалы для выпускного квалификационного исследования собраны в полном объеме, частично проведена обработка результатов. Документация оформлена в соответствии с требованиями, однако представлена с незначительным нарушением сроков. Отзыв научного руководителя положительный.

Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, который выполнил программу практики не в полном объеме, допускал просчеты и ошибки в работе, свидетельствующие о поверхностных знаниях по теории направления подготовки. Материалы для выпускного квалификационного исследования собраны не в полном объеме, обработка результатов не проведена. Отчетная документация представлена в срок, но не в полном объеме, есть серьезные замечания по ее оформлению и содержанию, потребовавшие доработки. Отзыв научного руководителя с замечаниями.

Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, который не выполнил программу практики. Материалы для выпускного квалификационного исследования не собраны. Отчетная документация не представлена. Отзыв научного руководителя отрицательный либо вовсе не представлен.

Студент, не выполнивший программу преддипломной практики по уважительной причине, направляется на практику вторично. Студент, не прошедший преддипломную практику или получивший неудовлетворительную оценку, не допускается к итоговой государственной аттестации и к защите выпускной квалификационной работы.

## **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

### **8.1 основная литература:**

1. Малинова, О.Ю. Методика научно-исследовательской работы: учебное пособие / О.Ю. Малинова, Е.Ю. Мелешкина. – М.: МГИМО-Университет, 2014. – 123 с. – ISBN 978-5-9228-1016-6 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426866>.

2. Мусина, О.Н. Основы научных исследований: учебное пособие / О.Н. Мусина. – М.; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 150 с. – ISBN 978-5-4475-4614-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278882>

3. Рогожин, М.Ю. Подготовка и защита письменных работ: учебно-практическое пособие / М.Ю. Рогожин. – М.; Берлин: Директ-Медиа, 2014. – 238 с.– ISBN 978-5-4475-1666-6 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253712>

4. Рузавин, Г.И. Методология научного познания: учебное пособие / Г.И. Рузавин. – М.: Юнити-Дана, 2015. – 287 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-00920-9 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020> .

### **8.2 дополнительная литература:**

5. Попков, В.Н. Научно-исследовательская деятельность: учебное пособие / В.Н. Попков; Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. – Омск: Издательство СибГУФК, 2007. – 339 с.: схем., табл. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=298132>

6. Малинова, О.Ю. Методика научно-исследовательской работы: учебное пособие / О.Ю. Малинова, Е.Ю. Мелешкина. – М.: МГИМО-Университет, 2014. – 123 с.: табл., граф., схемы – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9228-1016-6 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426866>

7. Вайнштейн, М.З. Основы научных исследований: учебное пособие / М.З. Вайнштейн, В.М. Вайнштейн, О.В. Кононова. – Йошкар-Ола: МарГТУ, 2011. – 216 с.:

ил., табл. – Библиогр. в кн. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотечный онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277061>

8. Умнов, В.С. Научное исследование: теория и практика: научное исследование / В.С. Умнов, Н.А. Самойлик. – Новокузнецк: Кузбасская государственная педагогическая академия, 2010. – 99 с. – ISBN 987-5-85117-492-6 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотечный онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=88691>

9. Серова, Г.А. Компьютер – помощник в оформлении диссертации: практическое руководство для тех, кто хочет быстро научиться работать на компьютере / Г.А. Серова. – М.: Финансы и статистика, 2003. – 352 с. – ISBN 5-279-02283-7 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотечный онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260344>

10. Добренъков В.И., Осипова Н.Г. Методология и методы научной работы: учебное пособие. – М.: Изд-во КДУ, 2009. – 276 с. – ЭВИ в ЭБС БашГУ. – URL: <https://bashedu.bibliotech.ru/Reader/Book/6682>

11. Чернявская, В.Е. Коммуникация в науке: нормативное и девиантное. Лингвистический и социокультурный анализ речевого воздействия / В.Е. Чернявская. – М.: Директ-Медиа, 2014. – 259 с. – ISBN 978-5-4458-5892-8 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотечный онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226757>

### **8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»**

#### **Государственные стандарты**

1. ГОСТ 7.1-2003. СИБИД. Библиографическая запись. Библиографическое описание: общие требования и правила составления. – [http://diss.rsl.ru/datadocs/doc\\_291wu.pdf](http://diss.rsl.ru/datadocs/doc_291wu.pdf)
2. ГОСТ 7.82-2001. СИБИД. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов: общие требования и правила составления. – [http://vfirta.ru/apps/rt/add\\_files/files/gost7822001.pdf](http://vfirta.ru/apps/rt/add_files/files/gost7822001.pdf)
3. ГОСТ Р 7.0.5-2008. СИБИД. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. – <http://www.ifap.ru/library/gost/7052008.pdf>

#### **Классификационные системы**

4. Государственный рубрикатор научно-технической информации (ГРНТИ) – <http://grnti.ru/>
5. Универсальная десятичная классификация (УДК) – <http://teacode.com/online/udc/>

#### **Ресурсы общедоступных электронных библиотек**

6. Электронная библиотека научных публикаций eLibrary, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) – URL: [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
7. Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>
8. Российская национальная библиотека (Салтыковка) – <http://www.nlr.ru/>
9. Государственная публичная научно-техническая библиотека (ГПНТБ) – <http://www.gpntb.ru/>

### **9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

- – электронные версии изданий (ЭВИ), доступ к тексту которых возможен через электронные библиотечные системы (ЭБС) БашГУ:

– Зал доступа к электронной информации (Физико-математический корпус, 2 этаж, к. 201 (Читальный зал №2) – сопровождение электронной библиотеки БашГУ, обучение пользователей основам работы с электронными информационными ресурсами библиотеки;

– Электронная библиотека научных публикаций eLibrary, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) – URL: [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
- ЭБС издательства «Лань»;
- ЭБС «Электронный читальный зал»;
- Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
- Microsoft Office Standard 2013 Russian.

#### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Прохождение преддипломной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди. В процессе подготовки студентов к прохождению преддипломной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется проводить коллоквиумы, осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

| <b>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</b>  | <b>Вид занятий</b>  | <b>Наименование оборудования, программного обеспечения</b>  |
|---|---|---|
| <b>1</b>  | <b>2</b>  | <b>3</b>  |
| <p><b>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b><br/>Аудитория № 4, аудитория №17. (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> | <p>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p> | <p><b>Аудитория №17</b><br/>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p><b>Аудитория №4</b><br/>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория №13</b><br/>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное</p> |



|   |                               |   |
|---|-------------------------------|---|
| <p><b>Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> | <p>Самостоятельная работа</p> | <p>устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.<br/> 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные<br/> 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p> |
|---|-------------------------------|---|

**имеющийся книжный фонд (книги в наличии в библиотеке БашГУ):**

– *Абонемент № 3* (ул. З. Валиди 32, корпус биофака, 1 этаж) – фонды: учебно-методическая и научная литература по языкознанию, литературоведению, философии, политологии, истории, социологии, психологии, педагогике, этике, эстетике, культурологии, иностранным языкам,

– *Читальный зал № 1* (ул. З. Валиди 32, главный корпус, 1 этаж) – фонды: учебно-методическая и научная литература по литературоведению, языкознанию, журналистике, педагогике, этике, эстетике, культурологии, художественная литература;

– *Абонемент № 5* (ул. Коммунистическая 19, ауд. № 12) – фонды: учебно-методическая и научная литература по английскому, немецкому, французскому языкам;

– *Читальный зал факультета романо-германской филологии* (ул. Коммунистическая 19, ауд. № 12) – фонды: учебно-методическая и научная литература по германским языкам, литературе стран зарубежья, сопоставительному и типологическому языкознанию, а также общей теории языка,

– ауд. № 15, 16, 22 (библиотечные фонды кафедр факультета романо-германской филологии – учебно-методическая и научная литература по профилям)).

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.